

**Департамент общего образования Томской области
Областное государственное бюджетное учреждение
«Региональный центр развития образования»**

Обучение русскому языку детей мигрантов

Статьи и методические материалы

Томск, 2012

УДК 811.161.1

ББК 81.2Р

О

- О **Обучение русскому языку детей мигрантов. Статьи и методические материалы** / Под редакцией О.В. Горских (отв. редактор), З.С. Камалетдиновой. – Томск: ОГБУ «Региональный центр развития образования», 2012 – 294 с.

ISBN 978-5-91154-056-2

Сборник подготовлен в рамках реализации мероприятий Стратегии и межведомственной Программы «Развитие этнокультурного образования в Томской области на период 2010 – 2014 гг.».

В издании представлены теоретические и практические материалы по обучению детей русскому языку как неродному. Особый акцент ставится на методике обучения чтению, произношению и письму на первой ступени обучения. Предлагаются рабочие программы по русскому языку как иностранному для обучения детей мигрантов разного уровня владения русским языком.

Включенные в сборник методические разработки, сценарии занятий призваны помочь педагогам, осуществляющим преподавание русского языка детям-инофонам, организовать обучение в тесной взаимосвязи с основной общеобразовательной программой школы.

УДК 811.161.1

ББК 81.2Р

Рецензенты

Синёва Ольга Владимировна, канд. филол. наук, руководитель центра баллистики Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова, доцент кафедры ЮНЕСКО «Международное (поликультурное) образование и интеграция детей мигрантов в школе» Московского института открытого образования, г. Москва

Михалёва Елена Владимировна, канд. филол. наук, зав. кафедрой русского языка как иностранного Томского политехнического университета, г. Томск

ОГБУ РЦРО

Сдано в набор 11.10.2012 г. Подписано в печать 12.11.2012 г.

Формат 60x84/16. Гарнитура «Таймс». Печать трафаретная.
Бумага офсетная № 1. Усл. печ. л. 17,09. Тираж 400 экз. Заказ № 48.

© ОГБУ «Региональный центр развития образования, 2012

© Авторы статей, 2012

Оглавление

ОТ РЕДАКЦИИ	5
ИТОГИ ПРОВЕДЕНИЯ КУРСОВ РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ, ОСУЩЕСТВЛЯЮЩИХ ОБУЧЕНИЕ ДЕТЕЙ-МИГРАНТОВ	Ошибка! Закладка не определена.
Современная поликультурная школа и особенности методики преподавания дисциплины «Русский язык»	Ошибка! Закладка не определена.
О.В.Синёва, Московский институт открытого образования Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова	Ошибка! Закладка не определена.
Использование текста-модели на уроке русского языка для детей- мигрантов	Ошибка! Закладка не определена.
Т.В.Савченко, Московский государственный педагогический университет	Ошибка! Закладка не определена.
Е.В. Какорина,	Ошибка! Закладка не определена.
Московский институт открытого образования	Ошибка! Закладка не определена.
Методика работы с художественным текстом при обучении русскому языку детей мигрантов. Принципы отбора и использования культурно- языковой и страноведческой информации	Ошибка! Закладка не определена.
Т.В.Савченко, Московский государственный педагогический университет Л.В. Костылева, Московский институт открытого образования	Ошибка! Закладка не определена.
Текст как инструмент обучения в преподавании РКИ (и РКН) в школе	Ошибка! Закладка не определена.
Е.В. Какорина, Институт русского языка имени В.В.Виноградова Российской Академии наук, Московский институт открытого образования	Ошибка! Закладка не определена.
Методологические основы обучения русскому языку детей мигрантов	Ошибка! Закладка не определена.
Михалева Е.В., доцент, зав. кафедрой РКИ ТПУ (г. Томск)	Ошибка! Закладка не определена.
Обучение чтению на русском языке как неродном. Методические рекомендации по чтению	Ошибка! Закладка не определена.
Ярица Л.И., Томский политехнический университет	Ошибка! Закладка не определена.
<i>Виды и стратегии чтения</i>	Ошибка! Закладка не определена.
Игровые технологии в преподавании	Ошибка! Закладка не определена.
Шевелева С. И., Томский политехнический университет	Ошибка! Закладка не определена.
Обучение аудированию на основном этапе. Методические рекомендации	Ошибка! Закладка не определена.
Цой Е.В., Томский политехнический университет	Ошибка! Закладка не определена.
Введение (семантизация) лексических единиц на уроке русского языка как иностранного	Ошибка! Закладка не определена.
Пономарева Л. А., Томский государственный педагогический университет	Ошибка! Закладка не определена.
Проблемы изучения русского языка как иностранного носителями тюркской культуры	Ошибка! Закладка не определена.
Камалетдинова З.С., Региональный центр развития образования	Ошибка! Закладка не определена.
Опыт и перспективы обучения русскому языку детей мигрантов	Ошибка! Закладка не определена.
Бекмухаметова А.З., учитель русского языка и литературы, МБОУ СОШ №12 г. Томск	Ошибка! Закладка не определена.
Конспект урока по русскому языку (для детей-мигрантов) 4 класс	Ошибка! Закладка не определена.

Голикова Н. Б., учитель начальных классов МБОУ СОШ №30 **Ошибка! Закладка не определена.**
Конспект урока по русскому языку (для детей-мигрантов) **Ошибка! Закладка не определена.**

Клюева Е. А., учитель дошкольного обучения, МБОУ СОШ №5 г. Томска..... **Ошибка! Закладка не определена.**
Четыре разработки уроков русского языка для детей мигрантов по теме блока «Дом»..... **Ошибка! Закладка не определена.**

Климович О.В., МАОУ Заозерная средняя школа №16, г. Томск **Ошибка! Закладка не определена.**
Адаптация опыта Русско-немецкого центра образования и научных исследований ТПУ для обучения русскому языку мигрантов **Ошибка! Закладка не определена.**

Фрицлер А.А., Майер А.К., Томский политехнический университет **Ошибка! Закладка не определена.**
Адаптация мигрантов: Европейский опыт. А нужен ли он нам? **Ошибка! Закладка не определена.**

Дудко А. Ю., учитель истории и обществознания, МБОУ СОШ № 12 **Ошибка! Закладка не определена.**
Подходы к формированию национальной картины мира **Ошибка! Закладка не определена.**

О.В. Горских Томск **Ошибка! Закладка не определена.**
«Обучение детей-мигрантов нерусской национальности, испытывающих трудности в освоении русского языка»..... **Ошибка! Закладка не определена.**

Л.П. Обухова, учитель русского языка и литературы МБОУ СОШ №54 **Ошибка! Закладка не определена.**
Программа обучения детей из семей мигрантов нерусской национальности, испытывающих трудности в освоении русского языка **Ошибка! Закладка не определена.**

Власова А.Ю., Мироненко С.Н., Пахомова И.В., Лукьянова С.В., МБОУ СОШ №14 им. А.Ф. Лебедева..... **Ошибка! Закладка не определена.**
РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ. ЭЛЕМЕНТАРНЫЙ УРОВЕНЬ **Ошибка! Закладка не определена.**

Шерина Е.А., Томский политехнический университет **Ошибка! Закладка не определена.**
Образовательная программа **Ошибка! Закладка не определена.**
РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ БАЗОВЫЙ УРОВЕНЬ **Ошибка! Закладка не определена.**
(общее владение)..... **Ошибка! Закладка не определена.**

Ярица Л.И., Томский политехнический университет **Ошибка! Закладка не определена.**
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ. I СЕРТИФИКАЦИОННЫЙ УРОВЕНЬ (ОБЩЕЕ ВЛАДЕНИЕ) **Ошибка! Закладка не определена.**

Жлюдина А.В., Томский политехнический университет **Ошибка! Закладка не определена.**
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ. II СЕРТИФИКАЦИОННЫЙ УРОВЕНЬ (ОБЩЕЕ ВЛАДЕНИЕ) **Ошибка! Закладка не определена.**

Володина Д.Н., Томский политехнический университет **Ошибка! Закладка не определена.**
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ..... **Ошибка! Закладка не определена.**

От редакции

Предлагаемый читателю сборник методических статей и программ предназначен педагогам, осуществляющим преподавание русского языка детям мигрантов, а также работающим в классах с полиэтническим составом учащихся. Включенные в сборник материалы затрагивают разные аспекты обучения русскому языку как неродному, приводится опыт работы с детьми-инофонами в томских и московских школах.

Издание открывается аналитическими материалами, обобщающими опыт проведения курсов русского языка для учителей, осуществляющих обучение детей-мигрантов, развернутый на территории Томской области (статья О.В. Горских).

Особенности методики преподавания дисциплины «Русский язык» в разноязычном коллективе современной поликультурной школы освещаются в статье ведущего специалиста в области преподавания русского языка для учащихся-инофонов, автора ряда учебных пособий для детей, слабо владеющих русским языком, О.В. Синёвой (г. Москва).

Формирование языковых и этнокультурных фоновых знаний при обучении русскому языку детской аудитории представляет собой наиболее трудный этап преподавания, так как включает в себя задачи овладения всеми речевыми и языковыми навыками, требует знания широкого круга русскоязычных текстов. Методика работы с художественным текстом в лингвострановедческом аспекте, а также составление и использование текста-модели на занятиях по обучению детей мигрантов рассматривается в статьях московских коллег, авторов комплекта учебных пособий для детей, не владеющих или слабо владеющих русским языком, Т.В. Савченко и Е.В. Какориной, Л.В. Костылёвой.

Методологическим основам обучения русскому языку детей мигрантов посвящена статья Е.В. Михалёвой. О преимуществах применения игровых технологий на разных этапах обучения русскому языку размышляет в своей статье С.И. Шевелёва. В качестве примера автором статьи приведены описания игр на отработку графики, фонетики, лексики и грамматических форм.

В сборнике помещены методические рекомендации по чтению, лексике и аудированию. Авторы демонстрируют, что формирование необходимых навыков аудирования возможно не только при работе собственно с аудиотекстами, но и на этапе формирования грамматических, лексических навыков, а также навыков чтения, устной речи и письма. Обозначаются уровни владения чтением, требования к текстам для чтения, отдельное внимание уделено особенностям обучения чтению детей-билингвов (статьи Л.И. Ярицы, Е.В. Цой и Л.А. Пономарёвой).

Проблемы изучения русского языка как иностранного и пути их решения в томских школах обозначены в работе З.С. Камалетдиновой. Автор

описывает языковые особенности мигрантов, с которыми столкнется школьный учитель, так как основные народности, приехавшие в Томскую область, являются носителями тюркских культур.

Опыт и перспективы обучения русскому языку детей мигрантов в томской средней общеобразовательной школе №12 представила Бекмухаметова А.З., учитель русского языка и литературы. В статье раскрыты причины и трудности усвоения русского языка как неродного, связанные прежде всего с психологической адаптацией учеников.

В сборник включены конспекты уроков по русскому языку для детей мигрантов, предоставленные учителем начальных классов СОШ №30 Н.Б. Голиковой. Основные цели данных занятий направлены на формирование у учащихся умения грамотно писать безударные личные окончания глаголов. Учитель дошкольного обучения Е.А. Ключева, СОШ №5 г. Томска предлагает занятие по формированию умения определять имена числительные, отличать числительные от слов других частей речи. Учитель Заозерной СОШ №16 О.В. Климович представляет систему занятий для детей мигрантов по теме «Дом». В ходе обучения у детей-инофонов формируется понимание многозначности этого понятия, складывается представление о лексико-семантических группах названий домашних предметов, расширяются знания о жилье людей и животных.

Интерес представляет адаптация опыта Русско-немецкого центра образования и научных исследований ТПУ для обучения русскому языку мигрантов (статья А.А. Фрицлера и А.К. Майера).

Попытка проанализировать разные модели, по которым осуществляется адаптация мигрантов в европейских странах, представлена в статье А.Ю. Дудко. Автор рассматривает механизмы регулирования миграционных процессов развитых стран, основные направления миграционной политики стран Европы.

Полноценное вживание инофонов в культуру принимающего сообщества возможно лишь при условии понимания национального универсума, т.е. знаков, кодов культуры. В образовательной практике недостаточно учитывается национальное своеобразие народов, их ментальность, особенности национального мировидения. Вместе с тем это является неременным условием построения диалога, попыткой понять и принять другую культуру. О подходах к формированию национальной картины мира рассуждает в своей статье О.В. Горских.

Таким образом, в статьях сборника нашли отражение разные подходы в преподавании русского языка как неродного. Надеемся, что предлагаемые материалы помогут учителям-практикам, осуществлять обучение детей мигрантов русскому языку.